

Astronomia e Astrofisica

1 Astronomy and Astrophysics

الفلك والفيزياء الفلكية

■ 'YIN-YANG' CELESTE

Heliographika – Selenographika

Immagini di Massimiliano Lattanzi

Mostra fotografica in occasione dell'Anno Internazionale dell'Astronomia.

■ HEAVENLY 'YIN-YANG'

Heliographika - Selenographika

Photos by Massimiliano Lattanzi

Photographic exhibition on the occasion of International Year of Astronomy.

■ معرض "ين يانج تشيلستي"

هليوجرافيكاً – سيلينوجرافيكاً (صور الشمس والقمر)

تصوير ماسيميلانو لاتانسي معرض تصويرى بمناسبة العام الدولى للفلك.

In HELIOGRAPHIKA/SELENOGRAPHIKA l'immagine cattura chi guarda: diventa immensa, sprigiona un'energia incontenibile che avvolge, abbraccia, rende partecipi. L'individuo diviene, a un tempo, testimone e attore di un fantastico gioco cosmico e l'essere si ritrova – si riconosce – nell'immensità di un silenzio che permette finalmente di ascoltarsi. In tutto ciò, l'artista scompare: diventa filtro, per svelare aspetti celati e sconosciuti del reale; fissa, nelle sue fotografie, un'esperienza visiva che, passando per l'astrazione, si fa spirituale. Il suo sguardo, assieme scientifico e poetico, restituisce su tela l'incanto di uno spettacolo raro, da cui scaturiscono ineffabili emozioni.

Attraverso le sue immagini, MASSIMILIANO LATTANZI trasfigura la realtà, inducendo chi guarda a percepirne la grandiosità e l'armonia misteriosa, come quella che, per dimensioni, forme e colori, rende Sole e Luna gemelli allo sguardo, giacché per uno scherzo del caso – ma sarà davvero un caso? – il Sole, quattrocento volte più grande della Luna, è da noi anche esattamente quattrocento volte più lontano.

Ed ecco che per questa 'coincidenza' il miracolo celeste può compiersi davanti allo spettatore: l'eclisse, un congiungimento tanto eccezionale all'occhio quanto commovente all'animo. Così come di notte la Luna è resa visibile dalla luce del Sole, ora la corona solare è percepibile dall'occhio solo grazie alla Luna stessa che al Sole si sovrappone facendo piombare, in pieno giorno, l'oscurità sulla Terra.

E' questo, nelle parole dell'artista, il "silenzio della luce" – che è anche silenzio di chi, ammutolito di stupore, osserva – causato e reso possibile proprio da quell'uni-

In HELIOGRAPHIKA and SELENOGRAPHIKA the image captivates the observer: it becomes immense, releasing a boundless and overwhelming energy, which enfolds, embraces, makes empathic. The individual becomes, simultaneously, witness and actor of a fantastic cosmic game, while the being is able to meet and recognize itself in the immensity of a silence, which allows – at last – to listen to oneself. In all this, the artist disappears: he becomes a filter, capable of unveiling concealed and unknown aspects of the world. In his photographs, he fixes a visual experience that, passing through abstraction, becomes spiritual. His sight, at once scientific and poetic, restores on the canvas the enchantment of an unusual scene, from which unutterable emotions can spring.

Through his images, MASSIMILIANO LATTANZI transfigures reality, inducing the viewer to perceive its magnificence and mysterious harmony, like the one that, by dimensions, shapes and colours, renders the Sun and Moon as twins to the eye, inasmuch as by chance – but is it really by chance? – the Sun, being four hundred times larger than the Moon, it is exactly four hundred times farther away from us.

Thus, thanks to such a 'coincidence', the accomplishment of the heavenly miracle can happen before the observer: the eclipse, a re-union, which is as exceptional to the eye as it is moving to the heart. Inasmuch as, at night, the Moon is made visible by the reflected light coming from an invisible Sun, so now, during the eclipse, the solar corona is perceptible to the eye only thanks to the Moon itself, which lays upon the Sun, plunging the Earth into a sudden darkness.

ca fonte luminosa che normalmente rischiarava le tranquille profondità del buio notturno essendo lì, appunto, "luce del silenzio".

E' un incontro totale e totalizzante, una congiunzione tra due entità che rimandano l'una all'altra, si compenetrano e completano a vicenda. E' l'unione tra gli opposti, da cui gli opposti prendono senso: un 'YIN-YANG' CELESTE in cui luce e buio divengono una cosa sola, svelandosi e rivelandosi reciprocamente.

Installazione presentata al Quartier Generale dell'UNESCO (Parigi) in occasione dell'inaugurazione dell'Anno Internazionale dell'Astronomia (IYA-2009) il 15 Gennaio 2009, e che costituiva parte centrale della relativa mostra d'Arte Contemporanea.

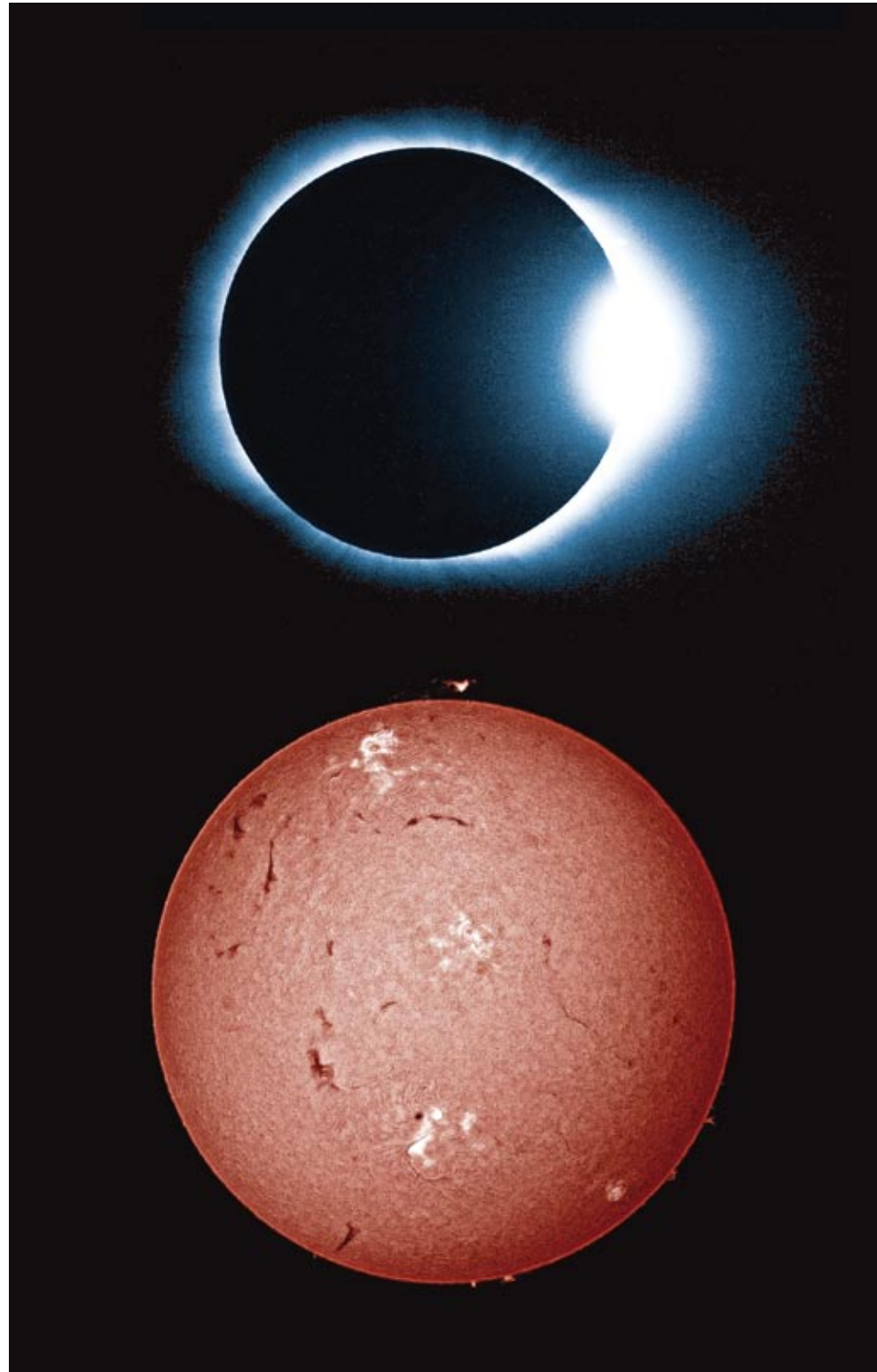
Installation presented at the UNESCO Headquarters, Paris, for the opening of the International Year of Astronomy (IYA-2009) on January 15, 2009. This was the central part of the Exhibition of Contemporary Art.

In the artist's own words, this is the "silence of light" – which is also the silence of an observer struck with wonder – caused and made visible exactly by the unique source of light that usually brightens up the quiet profundities of nocturnal darkness, and being there indeed the "light of silence".

This all-absorbing encounter is a conjunction between two entities that are cross-referring one another, complementing and reciprocally completing. It is a union of opposites, from which the opposites take meaning: a HEAVENLY 'YIN-YANG' where light and darkness become one, mutually unveiling and revealing.

تركيب فني تم تقديمه في المقر الرسمي لليونسكو (باريس) بمناسبة افتتاح عام علم الفلك الدولي (IYA 2009) يوم 15 يناير 2009 والذي يعتبر الجزء المركزي من معرض الفن المعاصر الذي أقيم فيه عرض هذا التركيب.





Heliaka#4 - Heliaka#10
Composizione di due immagini solari. In alto, Heliaka #4, è l'Anello di Diamanti che si produce durante l'Eclisse Totale al momento del "terzo contatto", quando il disco solare comincia l'egressione dal disco lunare e il primo raggio viene diffratto generando un bagliore adamantino. In basso, Heliaka #10 è l'intero disco Solare ripreso a 6562.8 Å, corrispondente alla linea di emissione dell'Idrogeno in cui si osservano le regioni attive della cromosfera solare.

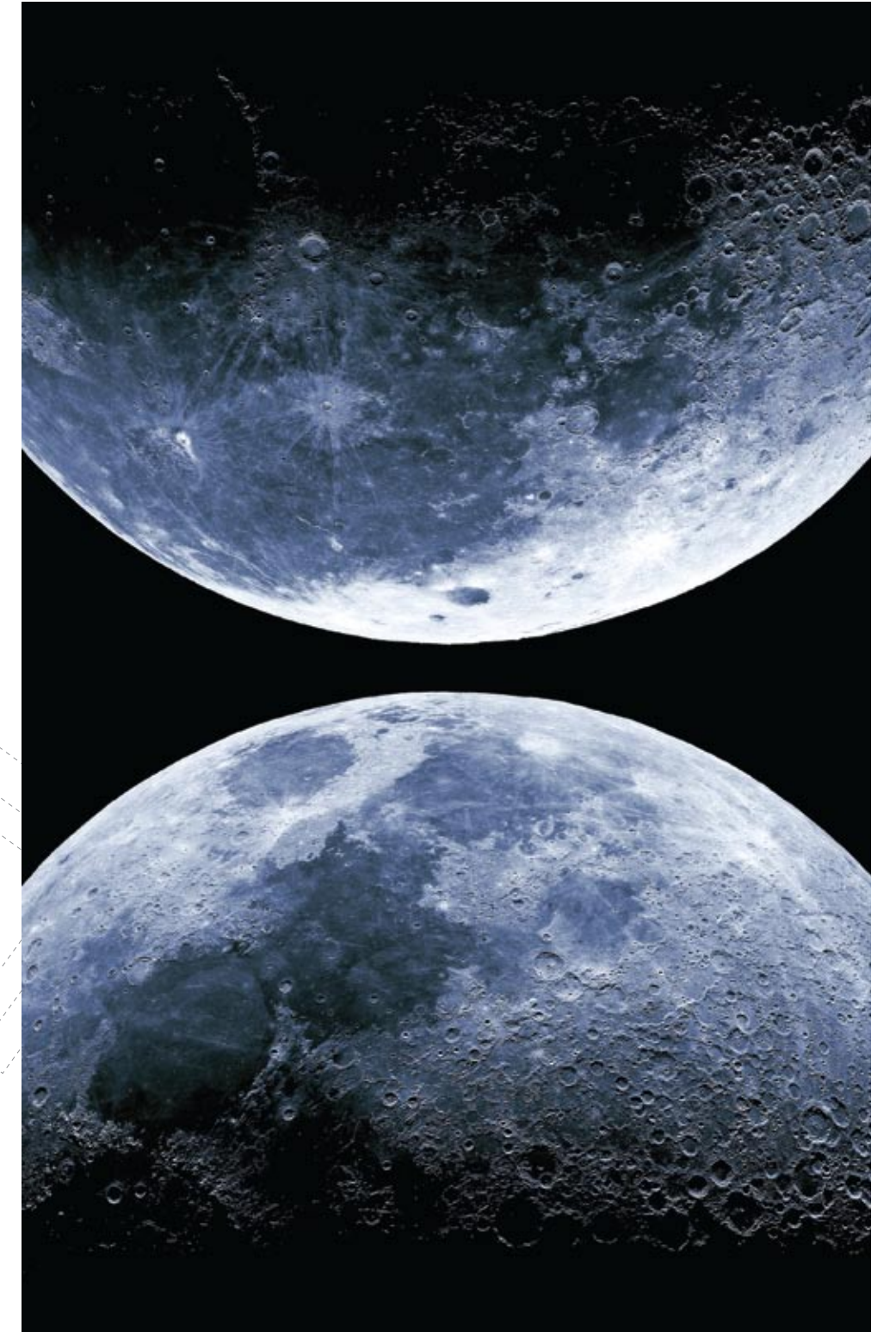
Heliaka#4 - Heliaka#10
Composition of two solar images. Above: Heliaka#4, the Diamond Ring produced during the Total Eclipse at the moment of "the third contact" when the solar disk starts to egress from the lunar disk. The first ray is diffracted and it generates an adamantine glow. Below: Heliaka#10, the whole solar disk shot at 6562.8 Å that corresponds to the hydrogen emission line where we can see the active regions of the solar chromosphere.

هيليكا#4 - هيليكا#10
تركيب من صورتين للشمس. أعلى التركيب، هيليكا#4، أي خاتم الماس الذي يظهر خلال كسوف الشمس الكامل حين «اللمس الثالث» أي حينما يبدأ القرص الشمسي يظهر من وراء القرص القمري وينقسم أول أشعته مما يخلق بصيص شكله مثل الماس. أسفل التركيب، هيليكا#10، أي القرص الشمسي الكامل المصور بـ 6562,8 Å وهذا يساوي خط انبعاث الهيدروجين حيث يمكن مشاهدة المناطق النشطة على طبقة جو الشمس.

Selenika#5.A4
Composizione delle due metà della Luna, riprese rispettivamente al 7° e 21° giorno della lunazione, in dinamica estesa (HDR - High Dynamic Range) per meglio restituire i vari livelli di luminosità in presenza degli alti contrasti del suolo lunare.

Selenika#5.A4
Composition of the two halves of the Moon. They were shot during the 7th and the 21st day of the lunation in HDR (High Dynamic Range) in order to show the different levels of brightness caused by the extreme contrasts of the lunar soil .

سيلينيكاً #5.A4
تركيب يتكون من صورة نصفي القمر اللذين تم تصويرهما أثناء يومي السابع والحادي والعشرين من الشهر القمري بمدى ديناميكي عالٍ (High Dynamic Range) لإظهار بشكل واضح مستويات الضوء المتنوعة التي يسببها عدم تساوي السطح القمري.





لوحة ذات أربع أجزاء - هيلياكا#6 - سيلينيك#7 - هيلياما#7
لوحة ذات أربع أجزاء تعتبر الجزء الأساسي من التركيب الفني وتتكون هذه اللوحة من زوجين من صور (زوج سلبي وزوج إيجابي) عن كسوف الشمس الكاملين اللذان حدثا يوم ٢٩ مارس ٢٠٠٦ في الصحراء المصرية بالسولوم ويوم ١ أغسطس ٢٠٠٨ في بحر أوب بيبيريا. نتجت الصور عن تركيب أكثر من ٦٠ صورة تم التقاطها بأوقات وفتحات مختلفة لتوضيح تفاصيل تاج الشمس الرقيقة. والنتيجة صورة واحدة بمدى ديناميكي عالٍ (High Dynamic Range) تسمح لنا بأن نرى من خلال نوع من «النظر الإلهي» هياكل تاج الشمس ووجه القمر الأكثر غموضا في نفس الوقت. عرض الصور السلبية والإيجابية يعطينا فرصة أن نرى بوضوح تفاصيل هذه الظاهرة.

Quadrattico-Heliaka#6-Selenika#7-Selenika#6-Heliaka#7
Quadrattico centrale dell'installazione composto da due coppie d'immagini (positivo/negativo) delle Eclissi Totali di Sole del 29 Marzo 2006 (El Salloum, Deserto Egiziano) e 1 Agosto 2008 (Mare di Ob, Siberia). Le immagini sono il frutto della composizione di oltre 60 fotogrammi e vari tempi di posa per evidenziare i delicati dettagli coronali. Il risultato è un'immagine singola in dinamica estesa (HDR) che permette di vedere allo stesso tempo, grazie ad una sorta di "sguardo divino", le più luminose strutture coronali assieme alla faccia oscura della Luna. La restituzione in positivo/negativo aumenta ulteriormente la visibilità dei dettagli del fenomeno.

Quadtych-Heliaka#6-Selenika#7-Selenika#6-Heliaka#7
Central quadtych of the installation composed of two couples of images (positive/negative) of the Total Solar Eclipses on March 29, 2006 (El Salloum, Egyptian Desert) and August 1, 2008 (The Ob Sea, Siberia). These images resulted from 60 photograms taken at different times in order to highlight on the delicate coronal details. The effect is an image in HDR (High Dynamic Range) that lets us see through a sort of "divine look" the brightest coronal structures and the obscured face of the Moon at the same time. The contraposition positive/negative enhances even further the visibility of the details of such a phenomenon.

« هليوجرافيكيا و سيليجرافيكيا » هي صور تخلب من ينظر اليها حيث تصبح كبيرة الحجم و تنطوي على طاقة هائلة تطوق و تعانق بل وتجعل المشاهد يشاركها.

فيصبح المرء في وقت من الاوقات مشاهداً وممثلاً للعبة خيالية كونية، حيث يتواجد الانسان-بل ويتعرف على ذاته- في صمت عميق يسمح له في النهاية ان يستمع الى ذاته.

في كل هذا يتوارى الفنان فيصبح بمثابة المصفاة التي تكشف عن جوانب خفية وغير معروفة للواقع فيثبت في صورته احدي الخبرات المرئية والتي في مرورها بالتجريد تتحول الى خبرة روحية.

فالفنان من خلال نظراته العلمية و الشعرية يجسد على القماش سحر عرض رائع ونادر ينبعث منه مشاعر وانفعالات لا توصف.

ومن الجدير بالذكر أن الفنان «ماسيميليانو لتانزي» من خلال صورته يعطي تفسيراً مختلفاً للواقع فيدفع المشاهد لفهم الضخامة والتناغم الخفي كذلك الصورة التي يبدو فيها الشمس والقمر تؤمان من حيث الابعاد و الاشكال والالوان ، فهل هذا من قبيل الصدفة أم أن الفنان كان يقصده بالفعل؟ فالشمس اكبر بحوالي ٤٠٠ مرة من القمر ، كما انها تبعد ايضاً عن القمر حوالي ٤٠٠ مرة بالنسبة للارض.

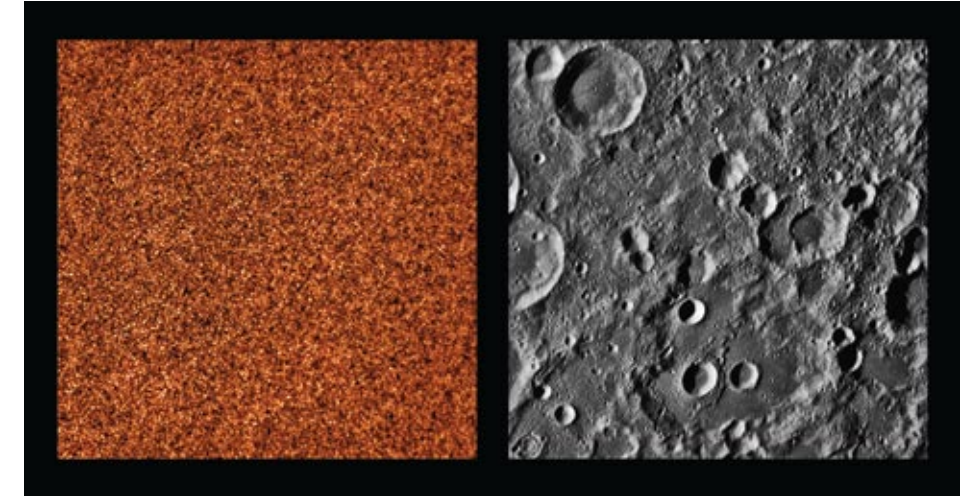
هكذا وبفضل هذه المصادفة يمكن للمعجزة السماوية ان تحدث امام المشاهد: حيث ان ظاهرة الخسوف تجسد إدراكاً بل وحساً عالياً بالنسبة للعين كما أنها مؤثرة بنفس المقدار في الروح ايضاً.

وبالمثل فالقمر يتراءى لنا ليلاً بشكل جلي وذلك بفضل ضوء الشمس، بل والآن يمكن ايضاً رؤية وادراك التاج الشمسي بالعين المجردة فقط بفضل القمر ذاته الذي يجذب اشعة الشمس في ذروة النهار.

هذا وبكلمات الفنان فإن «صمت الضوء» الذي هو بمثابة صمت لمن يقف وهو يترقب هذا المشهد في ذهول دون كلمة واحدة من هول الدهشة، قد نتج بل واصبح ممكناً بفضل المصدر المضئ الوحيد الذي ينور بطبيعة الحال اعماق العتمة الليلية الهادئة حيث ان هناك بالضبط يكمن «ضوء الصمت».

ومن ثم فهو لقاء اجمالي وشامل بل هو نوع من انواع الاقتران بين وجوديين يستدعي احدهما الآخر فيسرى كل منهما في الآخر ويكمله.

إن هو اتحاد للأضداد تكتسب فيه هذه الأضداد معنى» ينج-يانج تشيليستي» فيصبح الضوء والظلمة شيئاً واحداً حيث يكشف كل منهما عن ذاته ويعلن عن اسراره بالتبادل.



Dittico-Heliaka#9-Selenika#9
Dittico laterale dell'istallazione. Mostra una piccola porzione di superficie solare e lunare evidenziando così le rispettive 'scresciature'. La granulazione solare è ripresa a 6562.8 Å, corrispondente alla linea di emissione dell'Idrogeno (H-alpha). La superficie lunare è ripresa in luce infrarossa per diminuire gli effetti negativi della turbolenza atmosferica terrestre.

Diptych- Heliaka#9-Selenika#9
Side diptych of the Installation. It shows a little part of the solar and lunar surfaces and it focuses on their "specklings". The solar granulation was shot at 6562.8 Å that corresponds to the hydrogen emission line (H-alpha). The lunar surface was shot with infrared light in order to reduce the negative effects of the atmospheric turbulence of the Earth.

اللوحة مزدوجة - هيلياكا#٩- سيلينيك#٩
لوحة مزدوجة داخل التركيب الفني تقدم لنا جزءاً صغيراً من السطح الشمسي والسطح القمري مما يوضح شروخ السطحين. تم تصوير برغلة الشمس بـ 6562.8 Å، وهذا يساوي خط انبعاث الهيدروجين (H-alpha). وتم تصوير سطح القمر بالأشعة تحت الحمراء لإضعاف التأثير السلبي للإضطرابات الجوية على الأرض.